ホームステイ同意書

**แบบฟอร์มสัญญาHome Stay**

私、 ゲスト（海外からの留学生）を丙、（ホストファミリー）を甲 、株式会社ネクステージ ホームステイ イン ジャパンを乙、として、下記契約に定め基づき丙の安全の為、甲乙相互の協力を確認し契約を締結いたします。丙が乙の手配による甲の家に滞在している間は、以下の条件に同意いたします。乙はあくまでも甲と丙の仲介を努めますが、どちらの代わりあるいは代表としては務めません。乙は一切金銭的な保証に責任を負いません。

ตามข้อตกลงนี้ ข้าพเจ้า, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, เป็นนักเรียนต่างชาติ เรียกว่า “ผู้พักอาศัย” ส่วนครอบครัวโฮส เรียกว่า “โฮส”, และ บริษัท Nextage ซึ่งเป็นบริษัทที่ดำเนินธูรกิจด้านการจัดหาโฮมสเตย์ในญี่ปุ่น เรียกว่า“บริษัท Nextage”. ในสัญญานี้ บริษัท Nextage และโฮส ยินยอมที่จะดูแลความปลอดภัยให้กับผู้พักอาศัย ผู้พักอาศัยตกลงจะทำตามเงื่อนไขที่กล่าวไว้ดังด้านล่างในช่วงระยะเวลาที่อาศัยอยู่กับครอบครัวชาวญี่ปุ่น ซึ่งจัดหาโดย บริษัท Nextage. บริษัท Nextage จะทำหน้าที่เหมือนเป็นตัวแทนระหว่างโฮสกับผู้พักอาศัย แต่จะไม่สนับสนุนผลประโยชน์ให้ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง นอกจากนั้นแล้วบริษัท Nextage จะไม่รับผิดชอบในการค้ำประกันด้านการเงินให้ด้วย

丙（ゲスト）の責任

**ความรับผิดชอบของผู้พักอาศัย**

1-1丙は外泊、食事を摂らない場合は、甲と決めた適度な時間において事前に伝えます。

กรณีผู้พักอาศัยไปพักค้างคืนที่อื่น หรือจะไม่รับประทานอาหารเย็น ผู้พักอาศัยจะต้องแจ้งให้โฮสทราบล่วงหน้า.

1-2丙は、常に甲へ、滞在中の学校、及び乙の連絡先を知らさなければいけません。外泊する際は、緊急時に備えて宿泊先の連絡先を、甲に知らせます。

โดยทั่วไปแล้ว ผู้พักอาศัยต้องแจ้งเบอร์ติดต่อของโรงเรียน และบริษัท Nextageให้โฮสทราบ ในกรณีที่ผู้พักอาศัยจะไปค้างคืนที่อื่นผู้พักอาศัยควรแจ้งเบอร์ติดต่อของสถานที่ที่ไปพักไว้ให้โฮสทราบด้วยเผื่อในกรณีฉุกเฉิน.

1-3滞在中、丙がこの同意書に反することを起こした際、ホームステイの申込書に不正確な内容を記入した場合、あるいは丙が引き起こした問題を双方で円満な解決ができない事態が生じた場合、甲は1週間後の立ち退きを通告でき、また立ち退き通告をした場合、受け取り済みの滞在料金は、退去の通告をした日より7日以降の滞在料金を、乙が指定した期日までに乙へ払い戻さなければなりません。

กรณีที่ผู้พักอาศัยละเมิดข้อตกลง หรือข้อมูลที่ได้กรอกไว้ในใบสมัคร ซึ่งอาจดูไม่น่าเชื่อถือ รวมถึง กรณีที่ผู้พักอาศัย สร้างปัญหาที่ไม่สามารถแก้ไขได้ด้วยตนเอง โฮสมีสิทธิ์แจ้งยกเลิกสัญญาได้ แต่หลังจากที่แจ้งยกเลิกแล้วโฮสยังต้องดูแลผู้พักอาศัยคนนั้นต่ออีก 1 สัปดาห์ เมื่อนักเรียนออกจากบ้านโฮสแล้ว ทางโฮสต้องคืนค่าโฮมสเตย์ให้กับบริษัท Nextage

1-4丙が友人を家に招く場合あらかじめ甲の承諾を得ます。招いた場合室内の片付けなどを責任もってします。

ผู้พักอาศัยควรได้รับอนุญาติจากโฮสก่อนที่จะเชิญเพื่อนมาที่บ้าน และหากได้รับอนุญาติให้เชิญเพื่อนมาได้ หลังจากเพื่อนกลับไปแล้ว ผู้พักอาศัยควรรับผิดชอบทำความสะอาดให้เรียบร้อย.

1-5丙がホームステイ当初の契約期間より早く去る場合、甲に事前に知らせます。少なくとも1週間前に伝えることが必要です。

ผู้พักอาศัยควรแจ้งความประสงค์ที่จะย้ายออกจากบ้านโฮสก่อนระยะเวลาจะสิ้นสุดลงล่วงหน้าอย่างน้อย 1 สัปดาห์.

ホームステイの変更・キャンセル規定について

ข้อกำหนดการยกเลิกและการเปลี่ยนแปลงของการพักโฮมสเตย์

キャンセル料金について

ファミリー情報提供後のキャンセルの場合はホームステイ手配料金は返金いたしません。

入居日の変更があり、更にキャンセルする場合は初回に申込をした入居日をもとにキャンセルポリシーを適用します。

หากมีการยกเลิกหลังจากได้ส่งข้อมูลเกี่ยวกับโฮมสเตย์ไปแล้ว จะไม่มีการคืนค่าดำเนินการการจัดหาโฮมสเตย์

สำหรับเปลี่ยนวันเข้าพักแล้วยกเลิก ค่าธรรมเนี่ยมจะคิดตามวันที่ระบุในการสมัคร

1. ホームステイームステイの予約期間が28泊以内の場合

|  |  |
| --- | --- |
| 区分 | キャンセル料 |
| ホームステイ開始日の30日～15日前にあたる日に解除する場合 | ホームステイ代金の20％ |
| ホームステイ開始日の14日～8日前にあたる日に解除する場合 | ホームステイ代金の30％ |
| ホームステイ開始日の7日～3日前にあたる日に解除する場合 | ホームステイ代金の40％ |
| ホームステイ開始日の2日～1日前にあたる日に解除する場合 | ホームステイ代金の50％ |
| ホームステイ開始日にあたる日に解除する場合 | ホームステイ代金の100％ |

เงื่อนไขการยกเลิก

1: กรณีพักอาศัยไม่เกิน 28 วัน

|  |  |
| --- | --- |
| เงื่อนไข | ค่าธรรมเนียมในการยกเลิก |
| หากยกเลิกก่อนล่วงหน้า 15 - 30 วัน | 20% ของค่าใช้จ่ายการพักโฮมสเตย์ |
| หากยกเลิกก่อนล่วงหน้า 8 - 14 วัน | 30%ของค่าใช้จ่ายการพักโฮมสเตย์ |
| หากยกเลิกก่อนล่วงหน้า 3 - 7 วัน | 40% ของค่าใช้จ่ายการพักโฮมสเตย์ |
| หากยกเลิกก่อนล่วงหน้า 1 - 2 วัน | 50% ของค่าใช้จ่ายการพักโฮมสเตย์ |
| หากยกเลิกในวันที่เริ่มโปรแกรม | 100% ของค่าใช้จ่ายการพักโฮมสเตย์ |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ②ホームステイの予約期間が29泊以上の場合   |  |  | | --- | --- | | 区分 | キャンセル料 | | ホームステイ開始日の30日～15日前にあたる日に解除する場合 | 6泊分の代金 | | ホームステイ開始日の14日～8日前にあたる日に解除する場合 | 9泊分の代金 | | ホームステイ開始日の7日～3日前にあたる日に解除する場合 | 12泊分の代金 | | ホームステイ開始日の2日～1日前にあたる日に解除する場合 | 14泊分の代金 | | ホームステイ開始日にあたる日に解除する場合 | 28泊分の代金 |   ※ ホームステイ期間が28泊分以上残っている場合は、28泊分のステイ代金をキャンセル料としていただき、残金は返金させていただきます。  2: กรณีพักอาศัยไม่เกิน 29 วัน   |  |  | | --- | --- | | เงื่อนไข | ค่าธรรมเนียมในการยกเลิก | | หากยกเลิกก่อนล่วงหน้า 15 - 30 วัน | หักค่าใช้จ่าย 6 คืน | | หากยกเลิกก่อนล่วงหน้า 8 - 14 วัน | หักค่าใช้จ่าย 9 คืน | | หากยกเลิกก่อนล่วงหน้า 3 - 7 วัน | หักค่าใช้จ่าย 12 คืน | | หากยกเลิกก่อนล่วงหน้า 1 - 2 วัน | หักค่าใช้จ่าย 14 คืน | | หากยกเลิกในวันที่เริ่มโปรแกรม | หักค่าใช้จ่าย 28 คืน |   \*กรณีที่เหลือระยะเวลาพักมากกว่า 28 วัน จะหักค่าธรรมเนียมในการยกเลิก 28 คืน แล้วจะคืนเงินส่วนที่เหลือให้    申込み後の変更（予約期間の変更）について  ※入居日の変更かつ予約期間の変更の場合は初回に申込した入居日をもとにキャンセルポリシーを適応する。   1. ホームステイの予約期間が28泊以内の場合 |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 区分 | 変更手数料 |
| ホームステイ開始日の前日から起算して遡って７日目にあたる日以降に変更する場合 | キャンセルする泊数の50％ |
| ホームステイ開始日の前日に変更する場合 | キャンセルする泊数の80％ |
| ホームステイ開始当日に変更する場合 | キャンセルする泊数の100％ |
| ホームステイ開始後に変更する場合 | キャンセルする泊数の100％ |

※ホームステイ期間を延長する場合は、変更手数料は必要ありません。

ค่าธรรมเนียมในการเปลี่ยนแปลง (เปลี่ยนระยะเวลาการพักอาศัยหลังทำการสมัคร)

การยกเลิก หรือ ลดเวลาของการพักอาศัย ค่าธรรมเนียมในการยกเลิกจะคิดตามวันที่ระบุในการสมัคร

1: กรณีพักอาศัยไม่เกิน 28 วัน

|  |  |
| --- | --- |
| เงื่อนไข | ค่าธรรมเนียมในการเปลี่ยนแปลง |
| หากมีการเปลี่ยนแปลงก่อนวันเข้าเริ่มโปรแกรมมากกว่า 7 วัน | 50% ของค่าใช้จ่ายการพักโฮมสเตย์ |
| หากมีการเปลี่ยนแปลงก่อนวันเริ่มโปรแกรม | 80% ของค่าใช้จ่ายการพักโฮมสเตย์ |
| หากมีการเปลี่ยนแปลงในวันเริ่มโปรแกรม | 100% ของค่าใช้จ่ายการพักโฮมสเตย์ |
| หากมีการเปลี่ยนแปลงหลังวันเริ่มโปรแกรม | 100% ของค่าใช้จ่ายการพักโฮมสเตย์ |

1. ホームステイの予約期間が29泊以上の場合

|  |  |
| --- | --- |
| 区分 | 変更手数料 |
| ホームステイ開始日の前日から起算して遡って７日目にあたる日以降に変更する場合 | 1泊分の代金 |
| ホームステイ開始日の前日に変更する場合 | 7泊分の代金 |
| ホームステイ開始当日に変更する場合 | 28泊分の代金 |
| ホームステイ開始後に変更する場合 | 28泊分の代金 |

※ ホームステイ期間を延長する場合は、変更手数料は必要ありません

※ ホームステイ期間が28泊分以上残っている場合は、28泊分のステイ代金を変更手数料としていただき、残金は返金させていただきます。

2: กรณีพักอาศัยมากกว่า 29 วัน

|  |  |
| --- | --- |
| เงื่อนไข | ค่าธรรมเนียมในการเปลี่ยนแปลง |
| หากมีการเปลี่ยนแปลงก่อนวันเริ่มโปรแกรมมากกว่า 7 วัน | หักค่าใช้จ่าย 1 คืน |
| หากมีการเปลี่ยนแปลงก่อนวันเริ่มโปรแกรม | หักค่าใช้จ่าย 7 คืน |
| หากมีการเปลี่ยนแปลงในวันเริ่มโปรแกรม | หักค่าใช้จ่าย 28 คืน |
| หากมีการเปลี่ยนแปลงหลังวันเริ่มโปรแกรม | หักค่าใช้จ่าย 28 คืน |

\* กรณีเลื่อนขยายระยะเวลาการพักโฮมสเตย์นานขึ้น จะไม่คิดค่าธรรมเนียมในการเปลี่ยนแปลง.

\*กรณีที่เหลือระยะเวลาการพักมากกว่า 28 คืน จะคิดค่าธรรมเนียมการเปลี่ยนแปลงจำนวน 28 คืน แล้วจะคืนเงินส่วนที่เหลือให้

申込み後の変更（入居日の変更）について

ファミリー情報提示後に入居日の変更がある場合で他のホストファミリーアレンジが必要な場合は別途ホームステイ手配料金（\15,750）をいただきます。

ค่าธรรมเนียมในการเปลี่ยนแปลง (เปลี่ยนวันเริ่มโปรแกรมหลังจากสมัครแล้ว)

หากมีการเปลี่ยนวันเข้าและจำเป็นต้องหาครอบครัวโฮมสเตย์ใหม่ หลังจากได้ส่งข้อมูลโฮสให้เรียบร้อยแล้ว จะเรียกเก็บค่าดำเนินการในการจัดหาโฮมสเตย์ 15,750 เยน

追加プログラム（家庭料理・茶道・空手・華道・書道・空港送迎等）のキャンセル規定

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 区分 | キャンセル料 | | プログラム開始日の30日～15日前にあたる日に解除する場合 | プログラム代金の20% | | プログラム開始日の14日～8日前にあたる日に解除する場合 | プログラム代金の30% | | プログラム開始日の7日～3日前にあたる日に解除する場合 | プログラム代金の40% | | プログラム開始日の2日～1日前にあたる日に解除する場合 | プログラム代金の50% | | プログラム開始日にあたる日に解除する場合 | プログラム代金の100% |   การยกเลิกโปรแกรมเสริม ( เช่น การทำอาหารญี่ปุ่น, ชงชา, คาราเต้, การจัดดอกไม้, การเขียนพู่กัน, การับ-ส่งที่สนามบิน เป็นต้น)   |  |  | | --- | --- | | เงื่อนไข | ค่าธรรมเนียมในการยกเลิก | | หากยกเลิกก่อนล่วงหน้า 15 - 30 วัน | 20% ของค่าใช้จ่ายการพักโฮมสเตย์ | | หากยกเลิกก่อนล่วงหน้า 8 - 14 วัน | 30%ของค่าใช้จ่ายการพักโฮมสเตย์ | | หากยกเลิกก่อนล่วงหน้า 3 - 7 วัน | 40% ของค่าใช้จ่ายการพักโฮมสเตย์ | | หากยกเลิกก่อนล่วงหน้า 1 - 2 วัน | 50% ของค่าใช้จ่ายการพักโฮมสเตย์ | | หากยกเลิกในวันที่เริ่มโปรแกรม | 100% ของค่าใช้จ่ายการพักโฮมสเตย์ | |  | |
|  | |  | |

1-6ホームステイ期間を契約期間より延長する場合、丙が甲に延長が可能であるかどうか確認し、乙を通して延長の手続きをしなければなりません。もし連絡がない場合は、契約通りにホームステイを終了するものとみなし、延長期間はこの同意書に基づく乙の責任、役割を務めません。延長を希望する場合は少なくとも1ヶ月前には通知する必要が有ります。

กรณีขยายเวลาการพักโฮมสเตย์ ผู้พักอาศัยต้องตกลงกับโฮสก่อน แล้วค่อยแจ้ง บริษัท Nextageให้ทราบ หากผู้พักอาศัยไม่ติดต่อ บริษัท Nextage จะถือว่าระยะเวลาการพักสิ้นสุดลงตามวันที่ระบุไว้ในการสมัครครั้งแรก นอกจากนี้ บริษัท Nextage จะไม่รับผิดชอบ หรือรับรองการขยายเวลาพักอาศัยใดๆทั้งสิ้น หลังจากกำหนดระยะเวลาเดิมสิ้นสุดลง การสมัครเพื่อขยายเวลาการพักโฮมสเตย์ ต้องแจ้งล่วงหน้าอย่างน้อย 1 เดือนก่อนที่กำหนดเดิมจะสิ้นสุดลง

1-7丙は貴重品、持ち物全てを責任をもって自分で管理します。もし滞在中に災難や盗難、紛失にあった場合、甲や乙に責任は問わないことに同意します。

ผู้พักอาศัยต้องรับผิดชอบทรัพย์สินอันมีค่าของตนตลอดระยะเวลาการพักอยู่กับโฮส ทาง บริษัท Nextage จะไม่รับผิดชอบใดๆ ไม่ว่าจะกรณีเกิดเหตุเพลิงไหม้ ปล้น หรือสูญหายก็ตาม

1-8丙は原則的に自己負担で海外旅行、医療保険に加入します。ホームステイ滞在中に起こる怪我、病気、入院、治療などに対して甲と乙は責任を負いません。

โดยทั่วไปแล้ว ผู้พักอาศัยจะต้องทำประกันการเดินทาง หรือ ประกันสุขภาพด้วยตนเอง ทั้งโฮสและบริษัท Nextageจะไม่รับผิดชอบการเจ็บป่วย บาดเจ็บ ค่าเข้ารักษาตัวที่โรงพยาบาล ค่ารักษาพยาบาล เป็นต้น ตลอดระยะเวลาการพักอาศัย.

1-9丙はホームステイ初日と最終日のホームステイ間の移動、その他の移動の際交通手段を自分で取り計らいます。 ホームステイ先の変更による移動の費用（荷物の郵送・交通費）は丙の負担になります。

ผู้พักอาศัยมีหน้าที่รับผิดชอบการเส้นทางการเดินทาง และค่าโดยสารสำหรับวันแรกและวันสุดท้ายที่ออกจากที่พักโฮมสเตย์ เช่นเดียวกับการเดินทางไปตามสถานที่ต่างๆระหว่างการพักโฮมสเตย์

1-10入院、医師の治療、航空運賃などについては、丙が全額自己負担いたします。

ค่าใช้จ่าย อย่างเช่น ค่าเข้ารักษาตัวที่โรงพยาบาล ,ค่ารักษาพยาบาล และการเดินทาง เป็นต้น ผู้พักอาศัยจะต้องรับผิดชอบด้วยตนเอง

1-11甲は、参加者の不注意による事故や怪我、紛失物に対して責任を負いません。丙は、ホームステイプログラム参加の注意事項、規則を守ります。丙が原因で生じた損害については、甲、現地受け入れ校ならびに乙に弁済いたします。

โฮสจะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหาย บาดเจ็บ หรืออุบัติเหตุที่เกิดจากความไม่ระมัดระวัง ผู้พักอาศัยควรอ่านและทำความเข้าใจกฎระเบียบของการพักแบบโฮมสเตย์ และยอมรับข้อตกลงดังกล่าวว่า ผู้พักอาศัยยินดีที่จะชดเชยค่าเสียหายให้แก่ โรงเรียน หรือ โฮส อันเนื่องมาจากความเสียหายที่เกิดจากการกระทำของผู้พักอาศัยเอง

1-12丙はホームステイ先に複数の部屋がある場合、他の部屋に丙と母国語が異なるゲストが滞在することに同意いたします。

相互の責任

**ความรับผิดชอบของโฮสและผู้พักอาศัย**

2-1 甲は普段の家庭内の規定で、丙の食事プランを提供します。もし丙が外出する場合などで、食事を取らない場合は、前もって甲に知らせます。食事を取らなくてもその弁償はないことを承知します。甲が外出する際は、丙用に食事を用意しておきます。上記の丙の食事プラン以外の食料品、あるいは普段甲が購入しない食料品は丙の自己負担です。

โฮสจะมีอาหารให้วันละ 2 มื้อ คือ เช้าและเย็น ซึ่งถือเป็นข้อกำหนดของโฮส หากผู้พักอาศัยจะรับประทานอาหารนอกบ้าน ควรแจ้งให้โฮสทราบล่วงหน้า และโฮสไม่จำเป็นต้องจ่ายเงินชดเชยคืนให้แก่ผุ้พักอาศัย และหากโฮสออกไปรับประทานอาหารนอกบ้าน โฮสต้องจัดอาหารเตรียมไว้ให้ผู้พักอาศัยด้วย นอกเหนือจากอาหาร 2 มื้อที่ระบุไว้ข้างต้น ผู้พักอาศัยจะต้องจัดการด้วยตนเอง.

2-2甲は定期的にタオル、シーツ類を丙に与えます。毎日適度にお風呂の使用時間を丙に確保します。

โฮสควรจัดเตรียมกระดาษชำระ ผ้าเช็ดตัว และที่นอนให้กับผู้พักอาศัยให้เหมาะสม อีกทั้งอนุญาติให้ผู้พักอาศัยใช้อุปกรณ์สำหรับอาบน้ำได้ตลอดเวลา.

2-3甲は、丙に子供の世話や家事手伝いを強制しません。自分の使用する場所（自分の部屋やお風呂の使用後）は責任をもって整理整頓をし、きれいに保ちます。

โฮสต้องไม่บังคับผู้พักอาศัยให้ช่วยทำงานบ้าน หรือ ดูแลลูกของตนเอง ผู้พักอาศัยมีหน้าที่รับผิดชอบดูแลทำความสะอาดบริเวณที่ตนเองใช้สอย (เช่น ห้องพักของตนเอง หรือ ห้องอาบน้ำ เป็นต้น)

2-4甲は必要であれば、文書にして家庭内の規則（食事の時間、門限、電話、お風呂の使用制限、ごみの分別方法、洗濯機の使用方法等）を明確にします。丙は甲の規則に従います。規則の内容は甲の家族と同等でなければならず、この同意書に反する内容は認めません。もし同意書に反する場合はこの同意書に基づいて問題などに対処します。

หากโฮสมีข้อเรียกร้องเป็นกรณีพิเศษ (เช่น เวลารับปประทาอาหาร, เวลาเปิด-ปิดประตู, การใช้โทรศัพท์, กำหนดเวลาการใช้ห้องน้ำ,วิธีการแยกขยะ,วิธีการใช้เครื่องซักผ้า เป็นต้น) ควรระบุในข้อตกลงและอธิบายให้ชัดเจน ซึ่งผู้พักอาศัยเองก็ควรปฎิบัติตามกฎระเบียบด้วย โดยกฎระเบียบต่างๆต้องมีมาตรฐานเหมือนกับครอบครัวโฮสทั่วๆไป และหากมีกฎข้อใดที่ขัดกับสัญญานั้นจะไม่ได้รับการยอมรับ หากมีปัญหาหรือข้อขัดแย้งใดๆเกิดขึ้น จะถูกแก้ไขด้วยการใช้สัญญาฉบับนี้เป็นเกณฑ์ในการตัดสิน.

2-5丙に滞在料金以外の費用（洗濯、ガス、電気、お湯の使用代金等）を請求しません。丙は長電話や長風呂をしないように心がけます。自分や友人がかけた国際電話・長距離電話の使用料の支払いは甲との同意の上で決められた通りに取り計らいます。このことに関して乙は一切責任を負えません。また甲は契約の範囲外でかかる費用（丙が好んでする娯楽や甲が休日にするレクリエーション等に加わる分）は負担しません。甲と契約上の食事（1日２食の内）を外でとる場合は甲の負担になります。万が一丙が滞在中に発

生するかもしれない不祥事に備え、保険に加入するのは甲の責任です。

โฮสไม่ควรร้องขอให้ผู้พักอาศัยจ่ายค่าใช้จ่ายใดๆที่อยู่นอกเหนือจากค่าใช้จ่ายในการพักโฮมสเตย์ (เช่น ค่ามัดจำ, ค่าซักผ้า, ค่าแก๊ส, ค่าไฟ , ค่าน้ำร้อน เป็นต้น) ผู้พักอาศัยจะพยายามหลีกเลี่ยงการใช้โทรศัพท์ หรือ การใช้ห้องน้ำเป็นระยะเวลานาน หากผู้พักอาศัยต้องการโทรศัพท์ทางไกลระหว่างประเทศ หรือ โทรศัพท์ทางไกล ต้องได้รับอนุญาติจากโฮสเสียก่อน และค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นของผู้พักอาศัย หรือเพื่อนนั้นต้องถูกจ่ายโดยโฮสหรือผู้พักอาศัยขึ้นอยู่กับข้อตกลงในสัญญา บริษัท Nextage จะไม่รับผิดชอบใดๆทั้งสิ้น นอกจากนั้น โฮสไม่ตวรร้องขอให้ผู้พักอาศัยจ่ายเบ็ดเตล็ดอื่นๆที่นอกเหนือจากสิ่งที่ระบุในสัญญาฉบับนี้ (เช่น ค่ากิจกรรมบันเทิง และ/หรือค่ากิจกรรมนันทนาการ) โฮสควรที่จะจ่ายค่าอาหารมื้อเช้าหรืออาหารมื้อเย็นให้กับผู้พักอาศัย เมื่อเวลาออกไปรับประทานอาหารนอกบ้าน โฮสมีหน้าที่ต้องทำประกันเผื่อความเสียหายที่อาจจะเกิดขึ้น โดยมีสาเหตุมาจากผู้พักอาศัย

2-6丙が負傷・怪我をし、治療が必要な場合、甲は乙に報告します。甲は丙の軽度の病気または怪我に対し適切な処置が取れるよう、基本的な世話をする義務がありますが、傷害や入院、治療等に対しての責任は負いません。丙は自分で医療保険に入る必要があります。丙を巻き込んだ予期せぬトラブルが起きた場合、甲が乙に報告します。丙は病気もしくは怪我をし、治療が必要な場合は直ちに甲に連絡します。

โฮสควรแจ้งให้บริษัท Nextageทราบ หากผู้พักอาศัยเกิดบาดเจ็บและจำเป็นต้องเข้ารับการรักษาพยาบาล โฮสควรดูแลเอาใจใส่ผู้พักอาศัย เมื่อเกิดการเจ็บป่วย และ/หรือได้รับบาดเจ็บให้อย่างเหมาะสม แต่โฮสไม่จำเป็นต้องรับผิดชอบค่ารักษาพยาบาลที่เกิดจากการบาดเจ็บจากอุบัติเหตุ หรือ การนำส่งโรงพยาบาล ผู้พักอาศัยจำเป็นต้องทำประกันสุขภาพก่อนการเดินทางด้วยตนเอง หากเกิดเหตุการณ์ที่ไม่คาดคิดขึ้น โฮสควรแจ้งให้โฮมสเตย์ทราบทันที อีกทั้งผู้พักอาศัยควรแจ้งโฮสให้ทราบทันทีที่เกิดบาดเจ็บจากอุบัติเหตุ หรือเกิดการเจ็บป่วยที่ต้องเข้ารับการรักษา

2-7甲、丙は、双方互いのプライバシーを尊重しなければなりません。丙は甲の寝室、浴室などに無断で入りません。甲は丙が留守の間、丙の部屋に無断で入りません。

โฮสและผู้ที่พักอาศัยควรจะให้ความเคารพซึ่งกันและกัน ผู้พักอาศัยไม่ควรเข้าห้องนอนของโฮส อาบน้ำ หรือห้องน้ำโดยไม่ได้รับอนุญาติ และโฮสไม่ควรเข้าห้องของผู้พักอาศัยโดยไม่ได้รับอนุญาติ ขณะที่ผู้พักอาศัยไม่อยู่

2-8甲、丙は、双方の間において困難などが生じ解決できない場合、第三者ではなく乙に連絡します。

โฮสและผู้พักอาศัยควรติดต่อบริษัท Nextage ซึ่งไม่ใช่บุคคลที่ 3ในกรณีที่เกิดปัญหา

乙（ネクステージ）の責任

**หน้าที่รับผิดชอบของNextage**

3-1乙は、ホームステイ先を紹介するのみです。ホームステイは甲と乙の双方合意の上にあるとみなします。乙はあくまでも甲と丙の仲介を務めます。

บริษัท Nextage เป็นผู้ดำเนินการจัดหาโฮมสเตย์ การพักแบบโฮมสเตย์เป็นข้อตกลงระหว่าง บริษัท Nextage กับ โฮส บริษัท Nextage เป็นตัวแทนในการแนะนำระหว่างโฮสกับผู้พักอาศัย

3-2乙は、丙の不注意による事故や怪我、紛失物に対して責任を負いません。丙が原因で生じた損害については、丙が甲、現地受け入れ校ならびに乙に弁済いたします。

บริษัท Nextage จะไม่รับผิดชอบต่ออุบัติเหตุ หรือการบาดเจ็บ หรือทรัพย์สินส่วนตัว เนื่องจากความประมาทของผู้พักอาศัย ผู้พักอาศัยตกลงจะชดใช้ค่าเสียหายให้แก่โฮส, โรงเรียน หรือ บริษัท Nextage อันเนื่องมาจากความเสียหายที่เกิดจากผู้พักอาศัย

3-3乙は甲と丙に緊急時と問い合わせ用に24時間連絡可能の電話番号をお知らせします。また、丙が記入したホームステイの申込書を甲に提供します。

บริษัท Nextage จะแจ้งเบอร์โทรศัพท์สำหรับกรณีฉุกเฉินตลอด24ชั่วโมงให้โฮสและผู้พักอาศัยทราบ. โดยทางบริษัท Nextageจะระบุไว้ในแบบฟอร์มการสมัครโฮมสเตย์

3-4乙はホームステイの開始日前と以降の甲、あるいは丙のホームステイ取り消しの保証に責任を負いません。甲、丙がホームステイを取り消す場合、新たな甲を丙に紹介するよう務めます。

บริษัท Nextageจะไม่รับผิดชอบใดๆ หากโฮสหรือผู้พักอาศัยขอยกเลิกหลังจากที่เริ่มโปรแกรม ซึ่งการที่โฮส หรือผู้พักอาศัยขอยกเลิกนั้น บริษัท Nextageจะพยายามแนะนำโฮสใหม่ให้แก่ผู้พักอาศัย

以上の契約に対して責任をもって守ることを是認し、理解したことを認めます。

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ข้าพเจ้าได้อ่าน และทำความเข้าใจ และพร้อมที่จะรับและปฎิบัติการข้อตกลงดังกล่าว.  自筆のサイン： 保護者のサイン： | |  |
| (ลายเซ็นต์) | (ลายเซ็นต์ของผู้ปกครอง) | | |
| 日付： | 日付： | | |
| (ลงวันที่) 日/月/西暦年 (วันที่ /เดือน /ปี) | (ลงวันที่) 日/月/西暦年 (วันที่ /เดือน /ปี) | | |

株式会社ネクステージ ホームステイ イン ジャパン

〒101-0025 東京都千代田区神田佐久間町４丁目６ 東邦センタービル5F

TEL：03-3866-0139 FAX：03-3866-0138

**Nextage Co., Ltd.**

**5F, Toho Centre Bldg., 4-6 Kandasakuma-cho, Chiyoda-ku, Tokyo**

**101-0025 Japan**

**Phone: +81-(0)3-3866-0139 Fax: +81-(0)3-3866-0138**